



# MARSHALL ELEMENTARY SCHOOL

3288 North G Street • San Bernardino, CA 92405 • 909-881-8185 • Lilly Terrefe, Directora

**Informe Escolar de Rendición de Cuentas correspondiente al Año Escolar 2006-2007**

*Publicado en 2007-2008*

**Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino**

777 North F St. • San Bernardino, CA 92410 • (909) 381-1100 • Dr. Arturo Delgado, Superintendente

El Informe Escolar de Rendición de Cuentas (*SARC*), que se debe publicar cada año conforme a la legislación incluye información sobre las condiciones y el rendimiento de cada escuela pública de California. Para obtener mayor información sobre los requisitos del *SARC*, visite el sitio web del Departamento de Educación de California (*CDE*, por sus siglas en inglés) en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>. Si los padres y miembros de la comunidad desean recibir información adicional sobre la escuela, pueden comunicarse con el director de la escuela o la oficina del distrito. *DataQuest*, una herramienta de datos en línea en <http://data1.cde.ca.gov/dataquest/>, incluye información adicional sobre esta escuela, así como comparaciones con el distrito, el condado y el estado.

## I. Acerca de esta escuela

### **Descripción y misión de la escuela**

*Esta sección incluye información sobre las metas y los programas de la escuela.*

La escuela Marshall está comprometida a proporcionar un ambiente de aprendizaje positivo en el cual los alumnos, el personal y los padres trabajan armoniosamente para desarrollar el máximo potencial de todos los alumnos y para animarlos a ser ciudadanos creativos y responsables.

### **Oportunidades de participación para padres de familia**

*Esta sección incluye información sobre las oportunidades de los padres de la familia de participar en las actividades escolares.*

Cada escuela proporciona muchas oportunidades para que los padres participen en el proceso educativo. Las oportunidades pueden variar en cada plantel escolar, pero pueden incluir los siguientes: centros para los padres; programas educativos para los padres; la Asociación para padres y maestros (*PTA*); el Comité del plantel escolar (*SSC*); el Comité consejero escolar (*SAC*); el Comité asesor para estudiantes que están aprendiendo inglés (*ELAC*); el Comité asesor para estudiantes talentosos y dotados (*GATE*); líneas telefónicas para las tareas escolares; líneas telefónicas automáticas que avisan a los padres; conferencias con los padres; noches familiares con temas curriculares; capacitación y educación para los padres; voluntarios en el salón de clase y área de recreo; y oportunidades de liderazgo para los padres. Para más información sobre éstas y otras oportunidades, por favor comuníquese con la escuela.

A nivel del distrito, los padres pueden participar en el Comité asesor del distrito escolar (*DAC*), el Comité asesor del distrito para estudiantes que están aprendiendo inglés (*DELAC*), el Comité asesor del distrito para padres afroamericanos (*AAPAC*), y una variedad de grupos de plazo límite, y comités asesores enfocados en las soluciones. Además, el Centro de recursos familiares, está disponible con horas de operación de 8:00 AM - 4:30 PM. Las metas del Centro de recursos familiares son incrementar la comunicación entre el hogar y la escuela, incrementar el acceso a las oportunidades de capacitación para los padres y familias a nivel del distrito, e incrementar el acceso a los recursos informativos para la participación de los padres para las escuelas del distrito.

Personas con quien ponerse en contacto sobre el Programa para la participación de los padres:

- **Centro de Recursos Familiares**  
1525 W. Highland Ave.  
San Bernardino, California 92411  
909-880-4057  
Horario: 8:00 AM - 4:30 PM, lunes a viernes
- **Marcelino Serna**, Oficial del Programa para la participación de los padres y la familia  
909-880-4057, [marcelino.serna@sbcusd.com](mailto:marcelino.serna@sbcusd.com)

- **Emily Valdez**, Asistente de apoyo a la comunidad  
909-381-1256, [emily.valdez@sbcusd.com](mailto:emily.valdez@sbcusd.com)
- **Samuel Casey**, Asistente de apoyo a la comunidad  
909-880-4057, [samuel.casey@sbcusd.com](mailto:samuel.casey@sbcusd.com)
- **Talice Ostrinski**, Coordinadora de las personas sin hogar  
909-887-3995, [talice.ostrinski@sbcusd.com](mailto:talice.ostrinski@sbcusd.com)
- **Vicki Lee**, Persona de enlace para las personas sin hogar  
909-887-2240, [vicki.lee@sbcusd.com](mailto:vicki.lee@sbcusd.com)

Personas con quien ponerse en contacto para la participación de los padres en programas categóricos:

- Primaria: **Dee Tarango**, Coordinadora de Instrucción de primaria  
909-891-1009, [dee.tarango@sbcusd.com](mailto:dee.tarango@sbcusd.com)
- Secundaria: **Allison Adams**, Especialista del programa de Unidad de rendición de cuentas  
909-381-1256, [allison.adams@sbcusd.com](mailto:allison.adams@sbcusd.com)

### Matriculación de alumnos según el grado escolar

Esta tabla muestra el número de alumnos matriculados en cada grado de la escuela.

Grado Escolar	Cantidad de alumnos	Grado escolar	Cantidad de alumnos
Kindergarten	116	5º grado	104
1 <sup>er</sup> grado	105	6º grado	0
2º grado	103	Enseñanza primaria sin calificación	0
3 <sup>er</sup> grado	118	Matriculación total	653
4º grado	107		

### Matriculación de alumnos por grupo

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos matriculados en la escuela e identificados como miembros de un grupo particular.

Grupo	Porcentaje de matriculación total	Grupo	Porcentaje de matriculación total
Afroamericanos	12,7	Blancos (no hispanos)	9,3
Indoamericanos o nativos de Alaska	1,2	Múltiple o sin respuesta	2,6
Asiáticos	0,3	De escasos recursos económicos	80,0
Filipinos	0,3	Estudiantes de inglés	40,0
Hispanos o latinos	73,2	Estudiantes con discapacidades	15,0
De las Islas del Pacífico	0,3		

### Tamaño promedio del grupo y distribución por tamaño del grupo (enseñanza primaria)

Esta tabla muestra el tamaño promedio del grupo y el número de salones correspondiente a cada categoría de tamaño (rango total de alumnos por salón).

Grado escolar	2004-05				2005-06				2006-07			
	Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones			Tamaño promedio por grupo	Cantidad de salones		
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+
Kindergarten	19,8	5			20,0	5			18,8	6		
1 <sup>er</sup> grado	19,7	6			19,6	5			20,0	4		
2º grado	20,0	6			19,8	5			20,0	5		
3 <sup>er</sup> grado	20,0	5			20,0	5			20,0	5		
4º grado	33,0			2	27,8		4		27,3		3	
5º grado	33,7			3	27,5		3	1	27,0		3	

6º grado												
K-3 <sup>er</sup>												
3 <sup>er</sup> -4º	19,5	2										
4º-8º	21,0	1	1		15,7	3			21,0	2		1
Otro												

## II. Ambiente escolar

### Plan de seguridad escolar

*Esta sección proporciona información sobre el plan exhaustivo de seguridad escolar.*

Fecha de la última revisión/actualización: *junio de 2007*

Fecha de la última revisión con el personal docente: *julio de 2007*

### Suspensiones y expulsiones

*Esta tabla muestra el promedio de suspensiones y expulsiones (cantidad total de incidentes dividido entre la matrícula total) a nivel de la escuela y del distrito en los últimos tres años.*

Índice	Escuela			Distrito		
	2004-05	2005-06	2006-07	2004-05	2005-06	2006-07
Suspensiones	5,2%	5,3%	5,2%	22,2%	22,5%	22,7%
Expulsiones	0,0%	0,0%	0,0%	0,3%	0,2%	0,2%

## III. Instalaciones escolares

### Condiciones y mejoras del plantel escolar

*Esta sección provee información sobre las condiciones del plantel escolar, los edificios y los baños, y una descripción de cualquier mejora a la instalación planeada o finalizada recientemente. Puede obtener más información del director de la escuela sobre las condiciones de las instalaciones escolares.*

#### General

El distrito lleva a cabo el gran esfuerzo de asegurar que todas las escuela estén limpias, seguras y funcionales. Abajo hay más información detallada sobre las condiciones de la escuela y los esfuerzos hechos para asegurar que los alumnos sean proporcionados con un ambiente de aprendizaje apropiado.

#### Edad de los edificios escolares

Esta escuela tiene 26 salones, una biblioteca, un salón multiusos y una oficina de administración. El plantel escolar fue construido en 1936 y fue modernizado en 1994. La instalación fuertemente apoya la enseñanza y aprendizaje por medio de sus aulas y patio de recreo amplios, y un salón de recursos para el personal.

#### Seguridad

Para garantizar la seguridad del alumno antes, durante y después del día escolar, los maestros, los administradores y los asistentes de recreo supervisan los terrenos escolares, incluyendo la cafetería, los patios y los campos deportivos. Hay carteles por todo el plantel para indicar a todos los visitantes que deben reportarse a y registrarse en la oficina de administración. Todo el personal y los visitantes traen puestos una placa de identificación adecuada.

#### Mantenimiento y reparación

Las preocupaciones de seguridad son la prioridad número uno del departamento de Mantenimiento y operaciones. Los supervisores de mantenimiento del distrito son proactivos y llevan a cabo inspecciones en los planteles escolares continuamente. Las reparaciones necesarias para mantener la escuela en buena condición y funcionando bien, son terminadas a tiempo. Un proceso de una solicitud de servicios es utilizado para asegurar la eficacia del servicio, y que las reparaciones de emergencia son de mayor prioridad. El personal de mantenimiento del distrito ha indicado que el 100 por ciento de todos los inodoros en los planteles escolares están funcionando, y desde el 20 de septiembre de 2007, ninguna de las ocho condiciones de emergencia citadas en el Código de educación 17592.72, existen en esta escuela.

### Proceso y horario de limpieza

La Mesa directiva del distrito ha adoptado estándares de limpieza para todas las escuelas en el distrito. Un resumen de estos estándares está disponible en la oficina de la escuela o del distrito. El equipo de administración del plantel, trabaja diariamente con el personal de limpieza para establecer un horario de limpieza para garantizar una escuela limpia y segura.

### Presupuesto de mantenimiento diferido

El distrito participa en el Programa estatal de mantenimiento diferido de escuelas, el cual proporciona fondos estatales igualados para ayudar a los distritos escolares con los gastos de las reparaciones mayores o el reemplazo de los componentes de edificios escolares existentes. Típicamente, esto incluye el techado, la plomería, la calefacción, el aire acondicionado, los sistemas eléctricos, la pintura interior o exterior y los sistemas del piso. Para el año escolar 2006-2007, el distrito presupuestó tres millones setecientos ochenta mil ciento veinte dólares para el programa de mantenimiento diferido. Esto representa el 0.65% del presupuesto de fondos generales del distrito.

### Proyectos de mantenimiento diferido

Categoría del proyecto	Comentarios	Año fiscal	Costo	Estimado total
Pisos	B7	2007	\$3.000,00	\$3.000,00
Pisos	Baldosa en los baños de hombres y mujeres en las D y F	2009	\$40.000,00	\$40.000,00
Calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)	Reemplazar (15) unidades de HVAC en las alas B, C, D, E y F	2010	\$206.000,00	\$260.000,00
Pintura	Pintar el exterior	2008	\$45.000,00	\$45.000,00
Pavimento	Aparcamiento	2008	\$105.000,00	\$105.000,00
Plomería	Reemplazar los accesorios fijos en los baños de hombres y mujeres en las alas D y F	2010	\$20.000,00	\$20.000,00
Plomería	Reemplazar el dispositivo de contraflujo doméstico	2010	\$2.000,00	\$2.000,00
Techado	Techo de 4 capas en el pasillo del oeste y el salón del personal	2007	\$5.000,00	\$5.000,00
Paredes	Reemplazar las cerraduras, las cerraduras de afuera están gastadas	2008	\$7.500,00	\$7.500,00

### Condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar

Esta tabla indica los resultados de la inspección finalizada por el Equipo Williams del San Bernardino County Superintendent of Schools el 24/07/07.

Sección inspeccionada	Condición de la reparación			Reparaciones requeridas y acciones emprendidas o planeadas
	Bien	Aceptable	Mal	
Fugas de gas	X			
Sistemas mecánicos	X			
Ventanas/Puertas/Rejas (interiores y exteriores)	X			
Superficies interiores (paredes, pisos y techos)	X			
Materiales peligrosos (interiores y exteriores)	X			
Daño estructural	X			
Seguridad contra incendios	X			
Instalación eléctrica (interior y exterior)	X			
Infestaciones de plagas y alimañas	X			
Bebedores (interiores y exteriores)	X			
Baños	X			
Alcantarillado	X			
Patios/Terrenos de la escuela	X			
Techado	X			
Limpieza en general	X			

## Resumen en general de las condiciones de las reparaciones adecuadas de la instalación escolar

Esta tabla indica el resumen en general de los resultados de la inspección anual por el SBCUSD el 10/10/07.

Sección inspeccionada	Condición de la instalación			
	Ejemplar	Bien	Aceptable	Mal
Resumen en general	Ninguna deficiencia extrema fue notada en Marshall Elementary School. Deficiencias menores se observaron en ventanas/puertas/rejas, superficies interiores, daño estructural, iluminación, baños y patios de recreo. La instalación escolar se encontró estar en condición aceptable.			

## IV. Maestros

### Acreditaciones de los maestros

Esta tabla indica la cantidad de los maestros asignados a la escuela que están totalmente acreditados, los que están sin acreditación total y los que enseñan fuera de su área de competencia. Puede encontrar información detallada sobre las acreditaciones de los maestros en el sitio web del CDE en: <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/>.

Maestros	Escuela			Distrito
	2004-05	2005-06	2006-07	2006-07
Totalmente acreditados	32	32	32	2381
Sin acreditación total	2	2	2	161
Enseñan fuera de su área de competencia	N/A	0	2	N/A

### Errores de asignación de los maestros y puestos de maestros vacantes

Esta tabla indica el número de errores en la asignación de maestros (asignados sin contar con autorización legal) y el número de puestos de maestros vacantes (puestos no cubiertos con un solo maestro asignado para todo el curso desde el inicio del año o semestre escolar). Nota: La cantidad total de errores de asignación incluye los errores en la asignación de los maestros de inglés como segunda lengua.

Indicador	2005-06	2006-07	2007-08
Errores en la asignación de maestros de inglés como segunda lengua	5	1	5
El total de errores en la asignación de maestros	5	1	5
Puestos de maestros vacantes	0	0	0

### Materias básicas impartidas por maestros acreditados según la Ley Que Ningún Niño se quede Atrás

Esta tabla muestra el porcentaje de clases de materias básicas impartidas por maestros acreditados o no acreditados, según la ley Que Ningún Niño se quede Atrás (NCLB) en la escuela, en todas las escuelas del distrito, así como en escuelas del distrito con alta pobreza y con baja pobreza. Para mayor información sobre las acreditaciones requeridas por los maestros bajo la ley NCLB, visite el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/nclb/sr/tq/>.

Ubicación de las clases	Porcentaje de clases de materias básicas	
	Impartidas por maestros acreditados por el NCLB	Impartidas por maestros no acreditados por el NCLB
Esta escuela	96,7	3,3
Todas las escuelas del distrito	99,2	0,8
Escuelas con alta pobreza del distrito	99,6	0,4
Escuelas con baja pobreza del distrito	N/A	N/A

## V. Personal auxiliar

### Consejeros académicos y otro personal auxiliar

Esta tabla indica el número de consejeros académicos y otro personal auxiliar en unidades equivalentes a un puesto de tiempo completo (FTE, por sus siglas en inglés) asignados a la escuela, así como el número promedio de alumnos por

consejero académico Un FTE equivale a un miembro del personal que trabaja de tiempo completo; pero también puede representar a dos miembros del personal, donde cada uno trabaja medio tiempo.

Puesto	Número de FTE asignados a la escuela	Cantidad promedio de alumnos por consejero académico
Consejero académico	0,5	1306,0
Maestro de ciencias de la información (bibliotecario)	0,0	
Personal auxiliar de ciencias de la información (apoyo)	0,5	
Psicólogo	0,2	
Trabajador social	0,0	
Enfermero	0,0	
Especialista en habla/lenguaje/audición	0,2	
Personal de apoyo especializado (no de enseñanza)	1,0	
Otro	1,0	

## VI. Plan de estudios y material académico

### Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos

Esta sección muestra información sobre la calidad, vigencia y disponibilidad de los libros de texto que están basados en los estándares y otros materiales académicos empleados en la escuela, e información sobre el uso de cualquier libro de texto o materiales académicos suplementarios del plan de estudios y los que no son adoptados.

Los libros de texto de primaria que son adoptados por la Mesa directiva local de educación, son seleccionados de la lista estatal de materiales, los cuales han sido aprobados por la Secretaría estatal de educación. Los materiales seleccionados de esta lista aprobada por el estado, son materiales basados en los estándares y son revisados rigurosamente por los Comités para la adopción de textos del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino para asegurar que la selección cumpla con las necesidades únicas del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Los libros de texto seleccionados, normalmente son adoptados para un ciclo de siete años. La tabla debajo enumera el área principal del plan de estudios, los años aprobados para la adopción, la casa editorial de los materiales y el año en que los materiales fueron adoptados por la Mesa directiva de educación del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino.

Todos los materiales principales del plan de estudios están disponibles en español y en inglés. La Mesa directiva de educación ha tenido el hábito de obtener un libro de texto para cada alumno en lectura/artes idiomáticas y en matemáticas para los grados kindergarten al 6º para usar en la clase y llevar a casa. Para los materiales en las clases de ciencias e historia/ciencias sociales, se han obtenido *Big Books* para los grados kindergarten al 2º, junto con un libro de texto para cada alumno en los grados 3º al 6º para usar en la clase y llevar a casa. Antes de adquirir los materiales para el año escolar venidero, se finaliza un inventario para que haya suficientes materiales disponibles para el nuevo año escolar. Un inventario es finalizado para cada salón y reportado al director. Este inventario fue finalizado en marzo/abril del año escolar 2007 para estar preparados para el año escolar 2007-08.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Lectura/Artes idiomáticas	<i>Reading and Lectura</i> Houghton Mifflin (2002)	0,0%
Matemáticas	<i>Mathematics and Matemáticas</i> Harcourt Brace (2001)	0,0%
Ciencias	<i>California Science and Ciencias</i> Pearson Scott Foresman (2007)	0,0%

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos	Porcentaje de alumnos que les falta sus propios libros de texto asignados y materiales académicos
Ciencias sociales	<i>History/Social Science and Historia y Ciencias—K &amp; 6</i> Houghton Mifflin (2006)  <i>California Vista and Vistas de California—</i> grados 1-5 MacMillan McGraw Hill (2006)	0,0%

Además de los materiales principales del plan de estudios, la Mesa directiva de educación ha obtenido los materiales suplementarios. Los materiales para Artes plásticas y escénicas han sido revisados para asegurar que estén alineados a los estándares del estado y del distrito. Estos materiales han sido obtenidos para que los equipos de niveles de grados y los especialistas de la música del distrito dispongan de ellos. Los materiales de *ELD* (Desarrollo del idioma inglés) están alineados a los estándares y son obtenidos para cada alumno que ha sido identificado como estudiantes que están aprendiendo inglés.

Área del plan de estudios principal	Calidad, vigencia y disponibilidad de libros de texto y materiales académicos
Artes plásticas y escénicas	<i>Art Connections</i> McGraw Hill (1999)  <i>Share the Music</i> McGraw Hill (1995)
Desarrollo del idioma inglés	<i>Moving into English</i> Harcourt Brace (2006)  <i>Shinning Star</i> Person Longman (2006)

## VII. Finanzas escolares

### Gastos por alumno y sueldos de maestros por plantel (Año fiscal 2005-2006)

*Esta tabla muestra una comparación de los gastos por alumno en la escuela de fuentes no restringidas (básicas), con otras escuelas del distrito y en todo el estado, así como una comparación del sueldo promedio de los maestros en el plantel con el sueldo de los maestros a nivel del distrito y del estado. Puede encontrar información detallada sobre los gastos de la escuela y los sueldos de los maestros en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/ec/> y <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.*

Nivel	Total de gastos por alumno	Gastos por alumno (complementario)	Gastos por alumno (básico)	Sueldo promedio de un maestro
Plantel escolar	\$5.524	\$739	\$4.785	\$72.894
Distrito	N/A	N/A	\$5.885	\$60.549
Diferencia porcentual – plantel escolar y distrito	N/A	N/A	19%	17%
Estado	N/A	N/A	\$4.943	\$60.032
Diferencia porcentual – plantel escolar y estado	N/A	N/A	3%	18%

### Tipos de servicios financiados

*Esta sección proporciona información sobre los programas y servicios suplementarios que son proveídos en el plantel escolar por medio de fondos categóricos o de otros recursos.*

La meta en común de todos los programas financiados categóricamente en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino es asegurar que todos los alumnos, incluyendo los estudiantes que están aprendiendo inglés, los alumnos en desventaja educativa, los alumnos talentosos y dotados, y los alumnos con necesidades excepcionales, logren el dominio de los estándares estatales y locales.

El programa educativo en cada plantel está basado en un proceso de planificación para el mejoramiento que incluye a los integrantes de la comunidad escolar como el director, los maestros, el personal de apoyo, los padres y los alumnos (a nivel de secundaria). Estas partes interesadas forman un grupo organizado, llamado el Comité del plantel escolar (SSC). El SSC desarrolla y revisa anualmente un plan llamado el Plan singular para el rendimiento académico del alumno (SPSA). El SPSA, basado en el autoestudio y la colaboración, garantiza que todos los recursos disponibles para la escuela, estén coordinados y enfocados en proporcionar un programa educativo de alta calidad en el cual todos los alumnos puedan lograr el éxito.

Algunos alumnos tienen dificultad en lograr el dominio del contenido en los estándares académicos estatales y locales. Pueda que estén en riesgo de no cumplir con los requisitos de graduación. Para estos alumnos, se proporcionan los fondos de los programas categóricos. Los fondos categóricos es dinero suplementario utilizado para materiales de apoyo que aumentan el programa educativo requerido y aumentan el éxito académico de estos alumnos. Los fondos categóricos proporcionan cosas tales como tiempo adicional para el personal, oportunidades para el desarrollo profesional del personal, materiales estudiantiles suplementarios, y otros servicios, equipos y artículos especializados.

Los programas categóricos que comúnmente se encuentran en los planteles del Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino son:

- Ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB) Título I, Parte A – Bajos ingresos
- Ley Que ningún niño se quede atrás (NCLB) Título V, Programas innovadores
- Ayuda para compensar efectos económicos – Educación estatal compensatoria (EIA/SCE)
- Ayuda para compensar efectos económicos – Programa de estudiantes de inglés (EIA/LEP)
- Mejoramiento escolar/subsidio global para la biblioteca
- Programa de educación para talentosos y dotados (GATE)

Adicionalmente, los programas categóricos se han establecido a nivel del distrito para proporcionar servicios importantes y apoyo académico para ayudar a los alumnos a tener más éxito. Los fondos categóricos en esta categoría no son utilizados directamente en los programas académicos, sino para apoyar los esfuerzos del distrito en las áreas de:

- La Educación para la prevención del uso del tabaco (TUPE)
- Programas para la educación vocacional/oficios (Voc. Ed.)
- Asesoría para los alumnos en el décimo grado
- Escuelas y comunidades seguras y libres de las drogas (SDFSC)
- NCLB Título II, Parte A-Mejorando la calidad de los maestros
- NCLB Título II, Parte D-Tecnología
- NCLB Título III, Parte A-Enseñanza para estudiantes en vías de aprender el inglés

Algunas escuelas del distrito están identificadas como escuelas en el Programa para el mejoramiento (PI) porque no han cumplido con los criterios del Progreso Anual Adecuado (AYP) por dos años consecutivos. Estas escuelas les ofrecen a los padres de los alumnos elegibles, la opción de trasladarse a una escuela disponible dentro del distrito que no ha sido identificada como escuela en el Programa para el mejoramiento. Esta opción es llamada Selección de escuela pública. El distrito cubre el costo de transportación.

Las escuelas en su segundo año de identificación en el PI ofrecen dos opciones a los alumnos. Además de la opción de Selección de escuela pública descrita arriba, estas escuelas ofrecen Servicios de apoyo suplementarios para los alumnos quienes se quedan en asistencia en la escuela que está en el Programa para el mejoramiento, y que califican según su bajo rendimiento indicado por las calificaciones y los resultados de los exámenes, y el bajo estatus socio-económico según es determinado por la elegibilidad de Alimentos gratuitos o a precio reducido. Los Servicios de apoyo suplementario les ofrecen a los alumnos la oportunidad de recibir tutoría adicional o ayuda académica fuera del día escolar regular de un proveedor de apoyo académico aprobado por el estado. El distrito cubre los costos de los Servicios de apoyo suplementario, y los costos asociados con la transportación es la responsabilidad de los padres o del tutor legal.

### **Sueldos de maestros y personal administrativo (Año fiscal 2005-06)**

*Esta tabla muestra información a nivel del distrito sobre los sueldos de los maestros, directores y superintendentes, y compara estas cifras con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. La tabla también muestra los sueldos de los maestros y el personal administrativo como porcentaje del presupuesto del distrito, y compara estas cifras*



con los promedios estatales de los distritos de tipo y tamaño similares. Puede encontrar información detallada sobre los sueldos en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

Categoría	Importe del distrito	Promedio estatal para distritos en la misma categoría
Sueldo de un maestro principiante	\$41.474	\$38.937
Sueldo de un maestro de nivel medio	\$64.271	\$61.080
Sueldo de un maestro en el nivel más alto	\$79.465	\$76.443
Sueldo promedio de un director (educación primaria)	\$107.143	\$99.694
Sueldo promedio de un director (educación media)	\$109.332	\$103.687
Sueldo promedio de un director (educación superior)	\$118.395	\$112.983
Sueldo de un superintendente	\$192.000	\$195.054
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos de maestros	38,8	40,1
Porcentaje del presupuesto correspondiente a los sueldos del personal administrativo	5,3	5,4

## VIII. Rendimiento del alumno

### Exámenes de los Estándares académicos de California (CST)

Los Exámenes de los Estándares académicos de California (CST, por sus siglas en inglés) indican el progreso de los alumnos en relación con los estándares de contenido académico del estado. Los CST incluyen inglés y artes idiomáticas, y matemáticas para los grados 2º a 11º; ciencia en los grados 5º, 8º, 9º, 10º y 11º; e historia/ciencias sociales en los grados 8º, 9º, 10º y 11º. Las calificaciones de los alumnos se informan como niveles de rendimiento. Para obtener mayor información detallada sobre los resultados de los CST correspondientes a cada grado y nivel de rendimiento, incluyendo el porcentaje de alumnos que no han sido evaluados, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov>. Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.

### Resultados de los CST de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales).

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2005	2006	2007	2005	2006	2007	2005	2006	2007
Inglés y artes idiomáticas	18	20	19	22	23	25	40	42	43
Matemáticas	27	22	26	22	24	24	38	40	40
Ciencia	8	18	4	10	18	21	27	35	38
Historia y ciencias sociales	N/A	N/A	N/A	18	18	17	32	33	33

### Resultados de los CST por grupo de alumnos – año más reciente

Esta tabla muestra el porcentaje de alumnos por grupo que han alcanzado el Nivel Proficiente o Avanzado (cumplen o superan los estándares estatales) correspondiente al período de pruebas más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que alcanzaron el nivel Proficiente o Avanzado			
	Inglés y artes idiomáticas	Matemáticas	Ciencia	Historia-Ciencias sociales
Afroamericanos	16	18	0	N/A
Indoamericano o Nativo de Alaska	*	*	*	N/A
Asiáticos	*	*	*	N/A
Filipinos	*	*	*	N/A

Hispanos o latinos	16	26	6	N/A
De las Islas del Pacífico	*	*	*	N/A
Blancos (no hispanos)	44	36	*	N/A
Varones	14	24	5	N/A
Hembras	24	28	2	N/A
De escasos recursos económicos	18	25	5	N/A
Estudiantes de inglés como segunda lengua	15	20	0	N/A
Estudiantes con discapacidades	4	6	*	N/A

### Prueba con referencia a las normas

La prueba con referencia a las normas (NRT, por sus siglas en inglés), actualmente Prueba de Aprovechamiento de California, sexta edición, (CAT/6, por sus siglas en inglés), muestra el progreso de los alumnos comparado con alumnos a nivel nacional en lectura, lengua, ortografía y matemáticas sólo para los grados 3º y 7º. Los resultados se informan como porcentaje de los alumnos evaluados que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional (50º percentil). Para mayor información detallada sobre los resultados de la NRT correspondiente a cada grado, visite el sitio web del CDE en <http://star.cde.ca.gov/>. Nota: A fin de proteger la privacidad de los alumnos, o porque el número de alumnos es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables, no se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos.

### Resultados de la NRT de todos los alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50º percentil) en lectura y matemáticas.

Materia	Escuela			Distrito			Estado		
	2005	2006	2007	2005	2006	2007	2005	2006	2007
Lectura	25	17	25	23	25	25	41	42	42
Matemáticas	39	30	37	36	36	36	52	53	53

### Resultados de la NRT por grupo de alumnos – año más reciente

Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grupo que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio (50º percentil) en inglés/artes idiomáticas y matemáticas en el periodo de prueba más reciente.

Grupo	Porcentaje de alumnos que obtuvieron calificaciones iguales o por encima del promedio nacional	
	Lectura	Matemáticas
Afroamericanos	25	25
Indoamericanos o nativos de Alaska	*	*
Asiáticos		
Filipinos	*	*
Hispanos o latinos	20	34
De las Islas del Pacífico		
Blancos (no hispanos)	*	*
Varones	23	37
Hembras	28	38
De escasos recursos económicos	23	37
Estudiantes de inglés como segunda lengua	14	27
Estudiantes con discapacidades	6	6

## Resultados del Examen de Aptitud Física de California

El Examen de Aptitud Física de California se administra a los alumnos de 5º, 7º y 9º grado únicamente. Esta tabla indica el porcentaje de alumnos por grado que cumplen con los estándares de aptitud física (con calificaciones dentro de la zona de buena condición física en los seis estándares de aptitud física) correspondiente al período de prueba más reciente. Puede encontrar información detallada sobre este examen, así como comparaciones de los resultados del examen de la escuela con los niveles del distrito y del estado en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/pf/>.  
Nota: No se indican las calificaciones cuando el número de alumnos evaluados es de 10 o menos, para proteger la privacidad de los estudiantes o porque el número de estudiantes es demasiado pequeño para revelar estadísticas fiables.

Grado	Porcentaje de alumnos que cumplen con los estándares de aptitud física
5	27,9

## IX. Responsabilidad

### Índice de Rendimiento Académico (API)

El Índice de Rendimiento Académico (API, por sus siglas en inglés) es una medición anual del rendimiento y progreso académico en las escuelas de California. Las calificaciones del API van de 200 a 1,000, con un objetivo estatal de 800. Puede encontrar información detallada sobre el API en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ap/>.

### Rangos del API – comparación de tres años

Esta tabla indica los rangos del API de la escuela a nivel estatal y de escuelas similares. Se publican estos niveles cuando la base API se establece en marzo. El rango del API para el estado varía de 1 a 10. Un rango estatal de 1 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más bajo de todas las escuelas del estado, mientras que un rango estatal de 10 significa que la escuela tiene una calificación API dentro del 10 por ciento más alto de todas las escuelas del estado. El rango de API para escuelas similares compara la escuela con 100 “escuelas similares” estadísticamente comparadas. Un rango de escuelas similares de 1 significa que el rendimiento académico de la escuela es comparable al de las 10 escuelas con el más bajo nivel de rendimiento de las 100 escuelas similares, mientras que un rango de escuelas similares de 10 significa que el rendimiento académico de la escuela es mejor que el de por lo menos 90 de las 100 escuelas similares.

Rango de API	2004	2005	2006
Estatal	2	1	1
Escuelas similares	3	1	1

### Cambios en el API por grupo de alumnos – comparación de tres años

Esta tabla indica los cambios reales en el API por grupo de alumnos expresados en puntos añadidos o perdidos en los últimos tres años, así como la calificación más reciente del API. Nota: “N/A” significa que el grupo de alumnos no es numéricamente importante.

Grupo	Cambio real en el API			Calificación en el API
	2004-05	2005-06	2006-07	2007
Todos los alumnos de la escuela	-19	-14	18	623
Afroamericanos				
Indoamericanos o nativos de Alaska				
Asiáticos				
Filipinos				
Hispanos o latinos	7	-10	22	614
De las Islas del Pacífico				
Blancos (no hispanos)				
De escasos recursos económicos	-13	-12	17	611

Estudiantes de inglés como segunda lengua	N/A	-1	20	593
Estudiantes con discapacidades	N/A	-57		

### Progreso Anual Adecuado

La ley federal *NCLB* requiere que todas las escuelas y los distritos cumplan con los siguientes criterios de Progreso Anual Adecuado (*AYP*, por sus siglas en inglés):

- Porcentaje de participación en las evaluaciones basadas en los estándares estatales para inglés y artes idiomáticas (*ELA*, por sus siglas en inglés) y matemáticas
- Porcentaje de dominio en las evaluaciones basadas en *ELA* y matemáticas
- *API* como indicador adicional
- Porcentaje de graduación (para escuelas secundarias)

Para mayor información detallada sobre el *AYP*, como los porcentajes de participación y resultados porcentuales de dominio por grupo de alumnos, visite el sitio web del *CDE* en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.

### AYP general y por criterios

*Esta tabla indica si la escuela y el distrito alcanzaron el AYP general y si cumplieron con cada uno de los criterios del AYP.*

Criterios del AYP	Escuela	Distrito
General	No	No
Porcentaje de participación – inglés y artes idiomáticas	Sí	Sí
Porcentaje de participación – matemáticas	Sí	Sí
Porcentaje de dominio – inglés y artes idiomáticas	No	No
Porcentaje de dominio – matemáticas	No	No
API	Sí	Sí
Porcentaje de graduación escolar	N/A	No

### Programa Federal de Intervención

*Las escuelas y los distritos que reciben fondos federales de Título I entran en el Programa de Mejoramiento Académico (PI, por sus siglas en inglés) si no alcanzan el AYP durante dos años consecutivos para el mismo área de contenido (inglés y artes idiomáticas o matemáticas) o en el mismo indicador (API o porcentaje de graduación). Después de ingresar al PI, las escuelas y los distritos avanzan al siguiente nivel de intervención por cada año adicional en que no alcancen el AYP. Puede encontrar información detallada sobre la identificación del PI en el sitio web del CDE en <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/ay/>.*

Indicador	Escuela	Distrito
Estado del Programa de Mejoramiento	En el PI	En el PI
Primer año en el Programa de Mejoramiento	2005-2006	2004-2005
Año en el Programa de Mejoramiento	3 <sup>er</sup> año	3 <sup>er</sup> año
Cantidad de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	48
Porcentaje de escuelas que participan actualmente en el Programa de Mejoramiento	N/A	69,6

## XI. Planeación y Calendarios Académicos

### Desarrollo profesional

*Esta sección incluye información sobre el programa de capacitación para maestros y otro personal de la escuela.*

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino está comprometido a contratar al mejor personal disponible y a proporcionar oportunidades continuas para apoyar y aumentar la práctica profesional para los educadores. La *BTSA* (Apoyo y asesoría para maestros principiantes), proveedores de apoyo académico, *PAR* (*Peer Assistance Review*),

maestros que sirven como consultores, *Buddy Teachers*, especialistas y capacitadores trabajan con los maestros frecuentemente. Los maestros, los auxiliares de profesionales y los administradores participan en los programas de desarrollo profesional. Cada plantel regularmente analiza la información del rendimiento académico de los alumnos para identificar académicamente los puntos fuertes y débiles. Después los puntos fuertes y débiles son incorporados en el Plan de mejoramiento educativo (*IIP*) y utilizados para guiar el plan de desarrollo profesional durante los tres días de capacitación profesional que se hace cada año para el personal.

El Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino ofrece una variedad de oportunidades de desarrollo profesional para apoyar el mejoramiento de las destrezas de enseñanza. El entrenamiento establecido a nivel del distrito está diseñado basándose de las necesidades identificadas en nuestra Auditoría administrativa del plan de estudios e información de la evaluación estudiantil. El Plan para el éxito del superintendente ha establecido el boceto para la intensidad del desarrollo profesional. El entrenamiento seleccionado es proporcionado en las áreas de instrucción pertinente a la cultura, las estrategias para ayudar a los aprendices de inglés, edificando fundamentos firmes en álgebra (K-12), aumentando la eficiencia de la instrucción en las artes idiomáticas, edificando el conocimiento contenido en las matemáticas, implementando una reacción a la intervención, creando escuelas seguras y ordenadas, proporcionando equidad y acceso para todos los alumnos, e implementando los principios de las Comunidades de aprendizaje profesional.

Los maestros, el personal clasificado y los administradores participan en el desarrollo profesional en una variedad de sitios. Los planteles escolares apoyan el enfoque que hay en la identificación para mejorar la enseñanza con la ayuda del desarrollo profesional local, los selectos temas que proveen la base para temas de recompra en todo el distrito, y de las comunidades de aprendizaje similares al ambiente laboral que solucionan los asuntos usando el tiempo establecido en el trabajo. Los maestros nuevos y los maestros que brindan servicio profesional supervisado, participan en programas bien contruidos de desarrollo profesional, enfocados en los estándares de California para la profesión de enseñanza. El programa *BTSA* del distrito sirve como un mediador de credenciales bajo el subsidio *2042 Grant*. Una diversidad de guías ayudan a poner en práctica las estrategias de desarrollo profesional; los guías trabajan con los directores, nuevos maestros, maestros que estén teniendo dificultades (mediante *PAR*), programas de mejoramiento en el plantel e iniciativas de fondos específicos (i.e., *Lectura primero*, *Reading First*).

Todos los servicios del desarrollo profesional están incluidos en un sistema de inscripción por *Internet*, que ayuda a los administradores y a los maestros a encontrar el desarrollo profesional que satisfaga sus necesidades individuales. Nuestra asociación de maestros trabaja junto con la oficina del distrito para ofrecer desarrollo profesional que se enfoca en los profesionales que estén teniendo dificultades. Las modulas *CTA*, "LO PUEDO HACER" Y "LO HE HECHO", se presentan anualmente. La asociación se ha aliado con la oficina central para presentar un taller en sábado, ofreciendo una variedad de sesiones con el objetivo de mejorar el desempeño y el rendimiento de los alumnos.

Se emplea una variedad de métodos para ejecutar el desarrollo profesional en el Distrito Escolar Unificado de la Ciudad de San Bernardino. Usamos el tiempo establecido en el empleo, talleres después de clases, capacitación durante las vacaciones, asistencia a conferencias, colaboración /coordinación con programas locales universitarios, entrenamiento, y asesoramiento individual.

Los maestros reciben apoyo para la implementación de una variedad de fuentes. La *BTSA* apoya a los nuevos maestros que usan preparación individual y el Sistema de apoyo y asesoramiento formativo de California para los maestros (*CFASST*). Los maestros *PAR* sirviendo como asesores, apoyan a los maestros que tienen dificultades para llegar a ser más eficaces. Los guías del plantel apoyan a los maestros que implementan las estrategias de mejoramiento basadas en el enfoque del plantel. Los guías de *Lectura primero* (*Reading First*), apoyan a los maestros de primaria que son eficaces en la implementación de su plan de estudios requerido en los determinados planteles. Los subdirectores académicos apoyan a las escuelas y a los maestros que implementan estrategias eficaces de enseñanza, y los guías administrativos apoyan el liderazgo en los planteles designados. Muchos planteles también han implementado inspecciones en pares y lecciones de estudios para ayudar a que las estrategias se conviertan en práctica. Las inspecciones que hacen los administradores del plantel y los equipos del distrito, son diseñadas para proveer información acerca de la implementación de los programas específicos y de las estrategias de enseñanza.